

**tescoma®**

## *GrandChef*

Plasma lighter

Plazmový zapalovač

Accendino antivento

Encendedor de plasma

Isqueiro de plasma

Lichtbogen-feuerzeug

Briquet plasma

Zapalarka plazmowa

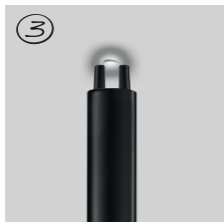
Plazmový zapalovač

Plazma öngyújtó

Плазменная зажигалка

Плазмова запальничка





[www.tescoma.com/video/428744](http://www.tescoma.com/video/428744)

## **en** Instructions for use


Modern kitchen lighter with windproof plasma beam. Excellent for gas cookers, catalytic lamps, aroma lamps, lighting paper to start a fire in a fireplace, as well as for lighting candles, cigarettes, cigars, etc. With integrated lithium-ion battery and easy charging using the enclosed cable from all devices that have a USB port such as computers, portable chargers, mains chargers, etc. Made of high-grade stainless steel and resistant plastic, with a safety lock and LED indicator.

**Before first use:** Unwrap and charge the lighter. Plug the mini USB connector of the cable into the USB port on the side of the lighter ①. The blue indicator lamp will go on; it will go off when the lighter has been fully charged (after 1 to 2 hours). **Application:** Pull the safety lock to the "1" position; the blue indicator lamp will go on and the lighter is ready for use ②. **Notice:** The blue indicator will go off after about 5 seconds, the lighter remains ready for use. **Lighting:** Bring the end of the lighter very near the gas burner etc. and pull the lighting button towards yourself; the protective guard of the lighter will retract and the lighter will begin to form a plasma beam ③ that will light the flame of the gas burner etc. By releasing the button the beam will be deactivated, the protective guard will return to the original position and the blue indicator lamp will go off after a while. Pull the safety lock to the "0" position after use. **Notice:** A subtle hissing sound will be audible when the plasma beam is formed – a natural characteristic of the plasma lighter. The formation of the plasma beam ends automatically after about 7 seconds. When lighting repeatedly in short intervals, use the plasma lighter no more than 5 times; set it aside for a while before using it again. **Charging:** Once the blue indicator lamp begins to flash in the lighting process, charge the lighter immediately. If you do not use the lighter for a prolonged period of time, store it with the battery charged. **Cleaning:** Pull the

safety lock to the "0" position before cleaning. Clean the lighter with a dry cloth, do not wash under running water or in dishwasher! If the contacts forming the plasma beam are clogged as a result of prolonged use, pull the safety lock to the "0" position and clean the contacts by wiping them gently. **Safety instructions:** Do not destroy the lighter or put it into fire. Used lighter and USB cable are not domestic waste; dispose of them at a designated refuse centre or recycling site. Keep the product out of the reach of children, do not immerse in water. Do not charge the battery using other than a certified DC 5 V USB power supply. **Never touch the plasma beam, do not direct the lighter to people, skin or any inflammable materials other than those for which the product is intended.** Make sure after each use that the plasma beam has been extinguished and the protective guard has returned to the original position. Do not expose the lighter to temperatures exceeding 50 °C, direct sources of heat, sunlight, etc. Store with the safety lock in the "0" position. Do not repair the lighter yourself; instead contact an authorised repair shop; for contact details, see [www.tescoma.com](http://www.tescoma.com).

## Návod k použití

Moderní kuchyňský zapalovač s plazmovým paprskem odolným vůči větru. Vynikající pro plynové sporáky, katalytické lampy, aromalampy, papírové podpaly v krbech i pro zapalování svící, cigaret, doutníků apod. S integrovanou lithium-iontovou baterií a snadným nabíjením pomocí přiloženého kabelu ze všech zařízení vybavených USB portem, např. z počítače, power banky, nabíječky na mobilní telefon apod. Vyrobený z prvotřídní nerezavějící oceli a odolného plastu, opatřený bezpečnostní pojistkou a LED kontrolkou.

**Před prvním použitím:** Zapalovač vybalte a nabijte. Mini USB konektor kabelu zapojte do USB zástrčky na boční straně zapalovače . Rozsvítí se modrá kontrolka, která po úplném nabití baterie zhasne

(za 1 až 2 hodiny). **Použití:** Bezpečnostní pojistku posuňte do polohy „I“, rozsvítí se modrá kontrolka a zapalovač je připravený k použití ②. **Upozornění:** Po cca 5 sekundách modrá kontrolka zhasne, zapalovač je i nadále připravený k použití. **Zapalování:** Konec zapalovače umístěte do těsné blízkosti plynového hořáku apod. a tlačítko zapalování posuňte směrem k sobě, ochranný kryt zapalovače se zasune a zapalovač začne tvořit plazmový paprsek ③, kterým zažehnete plamen plynového hořáku apod. Uvolněním tlačítka se tvorba paprsku ukončí, ochranný kryt se vrátí do původní polohy a modrá kontrolka po chvíli zhasne. Po použití posuňte bezpečnostní pojistku do polohy „0“. **Upozornění:** Během tvoření plazmového paprsku se bude ozývat jemné syčení, které je přirozenou vlastností plazmového zapalovače. Tvoření plazmového paprsku se automaticky ukončí po cca 7 vteřinách. Při opakovaném zapalování použijte plazmový zapalovač v krátkých intervalech nejvýše pětkrát po sobě, poté jej před dalším použitím na chvíli odstavte. **Nabíjení:** Jakmile modrá kontrolka začne během zapalování blikat, zapalovač ihned nabijte. Pokud zapalovač delší dobu nepoužíváte, skladujte jej s nabitou baterií. **Čištění:** Před čištěním posuňte bezpečnostní pojistku do polohy „0“. Zapalovač čistěte suchou utěrkou, nemyjte pod tekoucí vodou ani v myčce! Pokud jsou vlivem dlouhodobého používání zanesené kontakty tvoření plazmového paprsku, posuňte bezpečnostní pojistku do polohy „0“ a kontakty šetrným otřením vyčistěte. **Bezpečnostní pokyny:** Zapalovač neničte, nekládejte do ohně. Použitý zapalovač a USB kabel nepatří do domovního odpadu, ale na místo k tomu určené nebo na místo zpětného odběru. Výrobek udržujte mimo dosah dětí, neponořujte do tekutiny. Pro nabíjení baterie nepoužívejte jiné zdroje než certifikované USB zdroje s napětím DC 5 V. **Nikdy se nedotýkejte plazmového paprsku, zapalovač nesměřujte na jiné osoby, pokožku a mimo rámeček uvedeného použití ani na jakékoliv vznětlivé materiály.** Po každém použití se ujistěte, že plazmový paprsek uhasl a ochranný kryt se vrátil do

původní polohy. Zapalovač nevystavujte teplotě nad 50 °C, přímému zdroji tepla, slunečnímu svitu apod. Skladujte s bezpečnostní pojistkou v poloze „0“. Zapalovač sami neopravujte, v případě poruchy se obraťte na autorizovaný servis, kontakt na [www.tescoma.cz](http://www.tescoma.cz).

## **it** Istruzioni per l'uso

Moderno accendino da cucina con sistema antiventto al plasma. Ideale per fornelli a gas, lampade catalitiche, lampade per aromi, cartine accendifuoco, per accendere candele, sigarette, sigari, ecc. Con batteria integrata agli ioni di litio, si ricarica semplicemente collegando il cavo in dotazione a qualunque dispositivo dotato di porta USB come computer, power bank, caricabatterie, ecc. Prodotto in acciaio inossidabile di alta qualità e plastica resistente, provvisto di blocco di sicurezza e luce a LED.

**Prima del primo utilizzo:** Scartare e caricare l'accendino. Inserire lo spinotto USB mini del cavo in dotazione nella porta corrispondente sul lato dell'accendino ①. La spia blu si accenderà; si spegnerà quando l'accendino sarà completamente carico (dopo 1 o 2 ore). **Utilizzo:** Portare il blocco di sicurezza in posizione "I"; la spia blu si accende e l'accendino è pronto per l'uso ②. **Avvertenza:** La spia blu si spegne dopo circa 5 secondi, l'accendino rimane pronto per l'uso. **Usare l'accendino:** Portare il beccuccio dell'accendino molto vicino al fornello da accendere e tirare verso di sé il bottone di accensione; la guardia protettiva dell'accendino si apre e l'accendino crea un raggio al plasma ③ che accende il fornello ecc. Rilasciando il bottone si disattiva il raggio, la guardia protettiva ritorna in posizione e la spia blu si spegne poco dopo. Riportare il blocco di sicurezza in posizione "0" dopo l'uso. **Avvertenza:** Al formarsi del raggio al plasma si sente un leggero sibilo – una caratteristica naturale dell'accendino antiventto. La formazione del raggio al plasma termina automaticamente dopo circa 7 secondi. Se utilizzato ripetutamente ad intervalli di tempo ravvicinati,

nati, non superare le 5 accensioni; attendere per qualche tempo prima di utilizzarlo nuovamente. **Caricare l'accendino:** Quando la spia blu inizia a lampeggiare durante l'uso, caricare immediatamente l'accendino. Se non si utilizza l'accendino per un periodo prolungato, riporlo con la batteria carica. **Pulizia:** Riportare il blocco di sicurezza in posizione "0" prima di pulire l'accendino. Pulire l'accendino con un panno asciutto, non lavare sotto acqua corrente o in lavastoviglie! Se i contatti che creano il raggio al plasma si intasano a causa di un uso prolungato, portare il blocco di sicurezza in posizione "0" e pulirli strofinandoli delicatamente. **Istruzioni di sicurezza:** Non distruggere l'accendino o gettarlo nel fuoco. L'accendino e il cavo USB non sono rifiuti domestici; portarli presso un centro di smaltimento rifiuti preposto. Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini, non immergere in acqua. Non caricare la batteria con dispositivi che non siano USB DC 5 V certificati. **Non toccare il raggio al plasma, non dirigere l'accendino verso le persone, la pelle o materiali infiammabili che non siano quelli a cui l'accendino è destinato.** Dopo ogni utilizzo assicurarsi che il raggio al plasma si sia esaurito e che la guardia protettiva sia tornata in posizione. Non esporre l'accendino a temperature superiori a 50 °C, a fonti di calore diretto, ai raggi solari, ecc. Riporre con il blocco di sicurezza in posizione "0". Non riparare autonomamente un accendino guasto; contattare il proprio rivenditore TESCOVA; per informazioni, consultare il sito [www.tescova.it](http://www.tescova.it).

## **es** Instrucciones de uso

Moderno encendedor de cocina de plasma antiviento. Excelente para cocinas de gas, lámparas catalíticas, lámparas aromáticas, papel para encender un fuego en una chimenea, así como para encender velas, cigarrillos, puros, etc. Con batería de litio integrada y carga fácil utilizando el cable incluido para todos los dispositivos con puerto USB como ordenadores, cargadores portátiles, cargadores de red, etc.

Fabricado de acero inoxidable de alta calidad y plástico resistente, con cierre de seguridad y lámpara de LED.

**Antes del primer uso:** Desenvolver y cargar el encendedor. Enchufar el conector mini USB del cable en el puerto USB en el lateral del encendedor ①. La luz indicadora azul se encenderá; se apagará cuando el encendedor esté completamente cargado (después de 1 a 2 horas).

**Modo de empleo:** Colocar el cierre de seguridad en la posición "1": la luz indicadora azul aparecerá y el encendedor estará listo para usar ②.

**Aviso:** La luz indicadora azul se apagará después de aproximadamente 5 segundos, el encendedor permanecerá listo para usar. **Encen-**

**dido:** Acercar el extremo del encendedor muy cerca del quemador de gas, etc. y presionar el botón de iluminación hacia usted; la protección del encendedor se retraerá y el encendedor comenzará a formar destellos de plasma ③ que encenderá la llama del quemador de

gas, etc. Al soltar el botón, el destello se desactivará, la protección volverá a su posición original y la lámpara indicadora azul se apagará después de un tiempo. Colocar el bloqueo de seguridad en la posición "0" después de su uso. **Aviso:** Se escuchará un siseo sutil cuando se

forme el destello de plasma, una característica natural del encendedor de plasma. La formación del destello de plasma finalizará automáticamente después de unos 7 segundos. Cuando lo encienda repetida-

mente en intervalos cortos, utilizar el encendedor de plasma no más de 5 veces; dejarlo a un lado por un tiempo antes de usarlo nueva-

mente. **Carga:** Una vez que la luz indicadora azul comienza a parpadear en el proceso de iluminación, cargue el encendedor inmediatamente. Si no utiliza el encendedor durante un período prolongado

de tiempo, guardarlo con la batería cargada. **Limpieza:** Colocar el bloqueo de seguridad en la posición "0" antes de su limpieza. ¡Limpiar el encendedor con un paño seco, no lavar bajo el grifo de agua corriente ni en lavavajillas! Si los contactos que forman el destello de

plasma están obstruidos como resultado del uso prolongado, colocar



el bloqueo de seguridad en la posición "0" y limpiar los contactos limpiándolos suavemente. **Instrucciones de seguridad:** No destruir el encendedor ni ponerlo en el fuego. El encendedor y el cable USB usados no son basura doméstica; desecharlos en un centro designado para ello o en un punto de reciclaje. Mantener el producto fuera del alcance de los niños, no sumergirlo en agua. No cargar la batería utilizando otra fuente de alimentación que no esté certificada DC 5 V USB. **Nunca toque el destello de plasma, no dirigir el encendedor hacia personas, piel o cualquier material inflamable que no sean para los que está diseñado el producto.** Después de cada uso, asegurarse de que el destello de plasma se haya extinguido y que la protección haya vuelto a su posición original. No exponer el encendedor a temperaturas superiores a 50 °C, fuentes directas de calor, luz solar, etc. Guardar con el bloqueo de seguridad en la posición "0". No reparar un encendedor defectuoso usted mismo; en su lugar contactar con un centro de reparación autorizado; para obtener datos de contacto, consultar [www.tescoma.es](http://www.tescoma.es).

## **pt** Instruções de utilização

Isqueiro de cozinha inovador de plasma à prova de vento. Excelente para fogões a gás, lâmpadas catalíticas, difusores, lareiras, além de acender velas, cigarros, etc. Com bateria integrada de íons de lítio recarregável com um cabo USB utilizado em todos os dispositivos que possuem uma porta USB, como computadores, carregadores portáteis, carregadores de corrente, etc. Fabricado em aço inoxidável de excelente qualidade e plástico resistente, com um fecho de segurança e lâmpada LED.

**Antes da primeira utilização:** Retirar a embalagem e carregar o isqueiro. Ligar o cabo USB à porta USB na lateral do isqueiro ①. A luz indicadora azul irá acender e apaga-se quando o isqueiro estiver totalmente carregado (após 1 a 2 horas). **Utilização:** Colocar o fecho

de segurança na posição "I", a luz indicadora azul acende e o isqueiro está pronto para ser utilizado ②. **Aviso:** A luz indicadora azul apagar-se-á após 5 segundos, e o isqueiro permanece pronto para ser utilizado.

**Acender:** Colocar a ponta do isqueiro muito perto do que pretende acender e puxe o botão com a luz indicadora na sua direção. A proteção do isqueiro irá se retrair e o isqueiro começará a formar um feixe de plasma ③ que acenderá a chama do difusor, vela, etc. Ao soltar o botão, o feixe será desativado, a proteção voltará à posição original e a luz indicadora azul apaga-se após algum tempo. Colocar o fecho de segurança para a posição "0" após a sua utilização. **Aviso:** Um som subtil será audível quando o feixe de plasma se formar – uma característica natural do isqueiro de plasma. A formação do feixe de plasma termina automaticamente após cerca de 7 segundos. Quando acender repetidamente em curtos intervalos, não utilizar o isqueiro de plasma mais que 5 vezes repetidas. Deixar por um tempo antes de voltar a usar novamente. **Carregamento:** Quando a luz indicadora azul começar a piscar quando está a funcionar, carregar o isqueiro imediatamente. Se não usar o isqueiro por um período prolongado, guardar com a bateria carregada. **Limpeza:** Colocar o fecho de segurança na posição "0" antes de limpar. Limpar o isqueiro com um pano seco, não lavar com água corrente ou na máquina de lavar louça! Se os contactos que formam o feixe de plasma estiverem obstruídos como resultado do uso prolongado, puxar o fecho de segurança para a posição "0" e limpar cuidadosamente os mesmos. **Instruções de segurança:** Não destruir o isqueiro ou colocá-lo no fogo. O isqueiro usado e o cabo USB não são lixo doméstico. Deitar fora num contentor designado ou num ponto de reciclagem apropriado. Manter o produto fora do alcance das crianças e não submergir na água. Carregar a bateria apenas usando uma fonte de alimentação USB DC 5 V certificada. **Nunca tocar no feixe de plasma, não direcionar o isqueiro para as pessoas, pele ou outros materiais inflamáveis que não sejam aqueles a que o produto se destina.** Após cada utilização, verificar se o feixe

de plasma foi apagado e a proteção voltou à posição inicial. Não expor o isqueiro a temperaturas superiores a 50 °C, fontes diretas de calor, luz solar, etc. Guardar com o fecho de segurança na posição "0". Não repare um isqueiro avariado. Contacte antes um ponto de venda TESCO. Para mais informações, consulte [www.tescoma.pt](http://www.tescoma.pt).

## Gebrauchsanleitung

Modernes Küchenfeuerzeug mit einem windfesten Lichtbogen. Hervorragend für Gasherde, katalytische Lampen, Duftlampen, Papier-Anzünder in den Kaminen sowie zum Anzünden von Kerzen, Zigaretten, Zigarren usw. Mit einem integrierten Lithium-Ionen-Akku, einfach aufladbar über das mitgelieferte Kabel an jeder beliebigen USB-Schnittstelle wie z.B. Computer, Powerbank, Ladegeräte für Handys usw. Aus erstklassigem rostfreien Edelstahl und robustem Kunststoff hergestellt, mit einer Sicherung und einer LED-Kontrollleuchte.

**Vor dem ersten Gebrauch:** Das Feuerzeug auspacken und aufladen. Den Mini-USB-Stecker des mitgelieferten Kabels mit der USB-Buchse an der Seite des Feuerzeuges verbinden (1). Die blaue Kontrollleuchte leuchtet auf; ist das Feuerzeug vollständig aufgeladen, erlischt die Kontrollleuchte (der Ladevorgang dauert ca. 1–2 Stunden).

**Gebrauch:** Die Sicherheitsklappe in die Position „I“ bringen, die blaue Kontrollleuchte leuchtet auf, das Feuerzeug ist betriebsbereit (2).

**Hinweis:** Die blaue Kontrollleuchte erlischt nach ca. 5 Sekunden, das Feuerzeug bleibt betriebsbereit. **Anzünden:** Das Ende des Feuerzeuges knapp zum Gasbrenner, bzw. der anzuzündenden Stelle geben, die Zündtaste in der Richtung zum Körper schieben, die Schutzhülse zieht sich zurück, das Feuerzeug erzeugt einen Lichtbogen (3), der den Gasbrenner entzündet. Die Zündtaste lösen, der Lichtbogen wird nicht mehr erzeugt, die Schutzhülse kehrt in ihre ursprüngliche Position zurück, die blaue Kontrollleuchte erlischt nach einigen

Sekunden. Nach dem Gebrauch die Sicherheitsklappe in die Position „0“ schieben. **Hinweis:** Wird der Lichtbogen erzeugt, ist das schwache Zischen zu hören, dies stellt natürliches Zeichen für das Lichtbogen-Feuerzeug dar. Der Lichtbogen schaltet sich nach ca. 7 Sekunden automatisch ab. Wenn die Zündtaste erneut gedrückt wird, soll man das Lichtbogen-Feuerzeug max. fünfmal hintereinander zünden, danach für eine Minute pausieren lassen. **Aufladen:** Blinkt die blaue Kontrollleuchte beim Anzünden, ist das Feuerzeug unverzüglich aufzuladen. Bei längerem Nichtgebrauch das Feuerzeug mit einem aufgeladenen Akku lagern. **Reinigung:** Vor der Reinigung die Sicherheitsklappe in die Position „0“ schieben. Das Feuerzeug mit einem trockenen Geschirrtuch abwischen, weder unter fließendem Wasser noch im Geschirrspüler spülen! Sind die Pole, zwischen denen der Lichtbogen erzeugt wird, aufgrund langer intensiver Nutzung verstopft, ist die Sicherheitsklappe in die Position „0“ zu bringen und die Pole schonend abzuwischen. **Sicherheitshinweise:** Das Feuerzeug nicht durchstechen, nicht ins Feuer werfen. Das Lichtbogen-Feuerzeug sowie das USB-Ladekabel dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern sie müssen an den Handel oder einen öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger zurückgegeben werden. Das Produkt außer Reichweite von Kindern fernhalten, das Feuerzeug darf nicht in Kontakt mit Flüssigkeiten kommen. Zum Aufladen des Akkus ausschließlich die zertifizierten USB-Spannungsquellen mit einer maximalen Leistung von 5 V DC verwenden. **Den Lichtbogen nie berühren, das Feuerzeug von anderen und ihrem eigenen Körper, Haut und außerhalb sachgemäßer Nutzung von ungeeigneten brennbaren Substanzen weghalten.** Nach jedem Gebrauch überprüfen, dass der Lichtbogen erlischt und die Schutzhülse in ihre ursprüngliche Position zurückgekehrt ist. Das Feuerzeug Temperaturen über 50 °C, der direkten Wärmequelle, Sonneneinstrahlung usw. nicht aussetzen. Mit der in die Position „0“ gebrachten Sicherheitsklappe lagern. Nehmen Sie bitte keine Eingriffe in das Feuerzeug vor, im Störfall wenden Sie

sich bitte an eine qualifizierte Servicestelle TESCOMA, die Liste finden Sie auf **www.tescoma.de**.

## **fr** Mode d'emploi

Briquet de cuisine moderne avec faisceau plasma résistant au vent. Excellent pour les cuisinières à gaz, les lampes catalytiques, les lampes aromatiques, l'allumage du feu dans les cheminées en utilisant du papier, l'allumage des bougies, des cigarettes, des cigares, etc. Avec batterie lithium-ion intégrée et chargement facile via le câble inclus depuis tous les appareils équipés d'un port USB, p. ex. ordinateur, banque d'alimentation, chargeur de téléphone portable, etc. Fabriqué en acier inoxydable de première qualité et en plastique résistant, muni d'un interrupteur de sécurité et d'un voyant LED.

**Avant la première utilisation :** Déballer et charger le briquet. Brancher le mini connecteur USB du câble dans la prise USB sur le côté du briquet ①. Le voyant bleu s'allume ; il s'éteint après 1 à 2 heures lorsque la batterie est complètement chargée. **Mode d'emploi :** Faire glisser l'interrupteur de sécurité en position « I », le voyant bleu s'allume et le briquet est prêt à l'emploi ②. **Avertissement :** Après environ 5 secondes, le voyant bleu s'éteint, le briquet est toujours prêt à l'emploi. **Allumage :** Placer l'extrémité du briquet à proximité du brûleur à gaz, etc., et faire glisser le bouton d'allumage vers soi, le couvercle de protection du briquet se rétracte et le briquet commence à former un faisceau de plasma ③ pour allumer la flamme du brûleur à gaz, etc. Relâcher le bouton pour arrêter la formation du faisceau, le couvercle de protection revient à sa position d'origine et la lumière bleue s'éteint après un certain temps. Faire glisser l'interrupteur de sécurité en position « 0 » après utilisation. **Avertissement :** Pendant la formation du faisceau de plasma, un léger sifflement se fait entendre, qui est une qualité naturelle du briquet à plasma. La formation du faisceau de plasma s'arrête automatiquement après environ

7 secondes. Pour un allumage répété, n'utiliser le briquet à plasma qu'à de courts intervalles ne dépassant pas cinq fois de suite, puis attendre un moment avant de le réutiliser. **Charge** : Une fois le voyant bleu commence à clignoter lors de l'allumage, recharger le briquet immédiatement. Ranger le briquet avec une batterie chargée lorsqu'il n'est pas utilisé. **Nettoyage** : Faire glisser l'interrupteur de sécurité en position « 0 » avant le nettoyage. Nettoyer le briquet avec un torchon sec, ne pas le laver à l'eau courante ni au lave-vaisselle ! Si les contacts de formation du faisceau de plasma sont obstrués en raison d'une utilisation prolongée, faire glisser l'interrupteur de sécurité en position « 0 » et nettoyez les contacts en les essuyant doucement. **Consignes de sécurité** : Ne pas détruire le briquet, ne pas le mettre dans le feu. Ne pas jeter le briquet usagé et le câble USB avec les ordures ménagères, mais le déposer dans un lieu destiné à cet effet ou dans un point de collecte. Garder le produit hors de portée des enfants, ne pas l'immerger dans un liquide. Ne pas utiliser d'autres sources d'alimentation que des sources USB de tension DC 5 V certifiées pour charger la batterie. **Ne jamais toucher le faisceau de plasma, ne pas diriger le briquet vers d'autres personnes, la peau ou tout matériau inflammable en dehors du champ d'application.** Après chaque utilisation, s'assurer que le faisceau de plasma s'est éteint et que le couvercle de protection est revenu à sa position d'origine. Ne pas exposer le briquet à des températures supérieures à 50 °C, à la chaleur directe, à la lumière du soleil, etc. Conserver avec l'interrupteur de sécurité en position « 0 ». En cas de panne, ne pas réparer le briquet et s'adresser à un centre de service de TESCOMA, le contact est disponible sur [www.tescoma.fr](http://www.tescoma.fr).

## **pl** Instrukcja użytkowania

Nowoczesna zapalarka kuchenna z odporną na wiatr wiązką plazmy. Doskonała do kuchenek gazowych, lamp katalitycznych, aromalamp,

papierowych podpałek w kominkach oraz do zapalania świec, papierosów, cygar itp. Ze zintegrowanym akumulatorem litowo-jonowym i łatwym ładowaniem, przy pomocy dołączonego kabla, ze wszystkich urządzeniach wyposażonych w port USB, np. komputera, power banka, ładowarki do telefonu itd. Zapalarka została wykonana ze stali nierdzewnej oraz wytrzymałego plastiku, wyposażona w blokadę bezpieczeństwa oraz kontrolkę LED.

**Przed pierwszym użyciem:** Zapalarkę należy rozpakować i naładować. Złącze kabla mini USB należy podłączyć do wtyczki USB w bocznej części zapalarki ①. Zaświeci się niebieska kontrolka, która po całkowitym naładowaniu baterii zgaśnie (za 1 do 2 godzin). **Użytkowanie:** Blokadę bezpieczeństwa należy przesunąć do pozycji „I”, zaświeci się niebieska kontrolka i zapalarka będzie gotowa do użycia ②. **Ostrzeżenie:** Po około 5 sekundach niebieska kontrolka gaśnie, zapalarka jest nadal gotowa do użycia. **Zapalanie:** Końcówkę zapalarki należy umieścić w ścisłej bliskości z palnikiem gazowym itp. a przycisk zapalania przesunąć w kierunku do siebie, ochronna obudowa zapalarki zsunie się, a zapalarka zacznie tworzyć wiązkę plazmy ③, która rozpali płomień palnika gazowego itp. Aby zakończyć tworzenie wiązki, należy zwolnić przycisk. Ochronna obudowa wróci do poprzedniej pozycji, a niebieska kontrolka po chwili zgaśnie. Po użyciu należy przesunąć blokadę bezpieczeństwa do pozycji „0”. **Ostrzeżenie:** Podczas formowania się wiązki plazmy będzie słyszalny delikatne słyszalne, które jest naturalną właściwością zapalarki plazmowej. Tworzenie się wiązki plazmy kończy się automatycznie po około 7 sekundach. Zapalarki plazmowej należy używać w odstępach nie większych niż pięć razy z rzędu, a następnie pozostawić ją na chwilę przed ponownym użyciem. **Ładowanie:** Zapalarkę należy ładować, gdy tylko niebieska kontrolka zacznie migać podczas zapalania. Gdy zapalarka nie jest używana przez dłuższy czas należy przechowywać ją z naładowanym akumulatorem. **Czyszczenie:**

**czenie:** Przed czyszczeniem blokadę bezpieczeństwa należy przesunąć do pozycji „0”. Zapalarkę należy czyścić suchą ścierką, nie należy myć pod bieżącą wodą ani w zmywarce! Jeśli styki tworzenia wiązki plazmy są zatkane z powodu długotrwałego użytkowania, należy przesunąć blokadę bezpieczeństwa do pozycji „0” i wyczyścić styki, delikatnie je wycierając. **Środki ostrożności:** Zapalarki nie należy niszczyć ani wkładać do ognia. Zużytej zapalarki oraz kabla USB nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów, tylko do kontenera przeznaczonego na odpady tego typu lub oddać do odpowiedniego punktu zbiórki zużytych baterii i sprzętu elektronicznego. Zapalarkę należy przechowywać poza zasięgiem dzieci, nie należy zanurzać jej w cieczach. Do ładowania akumulatora nie należy używać źródeł innych niż certyfikowane źródła zasilania USB z napięciem DC 5 V. **Nigdy nie należy dotykać wiązki plazmy, kierować zapalarki na inne osoby, skórę lub materiały łatwopalne, materiały inne niż te, dla których produkt jest przeznaczony.** Po każdym użyciu należy się upewnić, że wiązka plazmy zgasła i ochronna obudowa wróciła do poprzedniej pozycji. Nie należy wystawiać zapalarki na temperaturę powyżej 50 °C, bezpośrednio źródło ciepła, światła słonecznego itp. Przechowywać z blokadą bezpieczeństwa w pozycji „0”. W przypadku uszkodzenia zapalarki, nie należy naprawiać jej samodzielnie, tylko zwrócić się do centrum serwisowego TESCOMA, kontakt na [www.tescoma.pl](http://www.tescoma.pl).

## **sk** Návod na použitie

Moderný kuchynský zapalovač s plazmovým lúčom odolným voči vetru. Vynikajúci pre plynové sporáky, katalytické lampy, aromalampy, papierové podpaľovanie v krboch aj na zapalovanie sviečok, cigariet, cigár a pod. S integrovanou lítium-iónovou batériou a jednoduchým nabíjaním pomocou priloženého kábla zo všetkých zariadení vybavených USB portom, napr. počítača, power banky, nabíjačky na mobilný



telefón a pod. Vyrobený z prvotriednej nehrdzavejúcej ocele a odolného plastu, vybavený bezpečnostnou poistkou a LED kontrolkou.

**Pred prvým použitím:** Zapaľovač vybalte a nabite. Mini USB konektor kábla zapojte do USB zástrčky na bočnej strane zapaľovača ①. Rozsvieti sa modrá kontrolka, ktorá po úplnom nabití batérie zhasne (za 1 až 2 hodiny). **Použitie:** Bezpečnostnú poistku posuňte do polohy „I“, rozsvieti sa modrá kontrolka a zapaľovač je pripravený na použitie ②.

**Upozornenie:** Po cca 5 sekundách modrá kontrolka zhasne, zapaľovač je aj naďalej pripravený na použitie. **Zapaľovanie:** Koniec zapaľovača umiestnite do tesnej blízkosti plynového horáka a pod. a tlačidlo zapaľovania posuňte smerom k sebe, ochranný kryt zapaľovača sa zasunie a zapaľovač začne tvoriť plazmový lúč ③, ktorým zapálite plameň plynového horáka a pod. Uvoľnením tlačidla sa tvorba lúča ukončí, ochranný kryt sa vráti do pôvodnej polohy a modrá kontrolka po chvíli zhasne. Po použití posuňte bezpečnostnú poistku do polohy „0“. **Upozornenie:** Počas tvorenia plazmového lúča sa bude ozývať jemné syčanie, ktoré je prirodzenou vlastnosťou plazmového zapaľovača. Tvorenie plazmového lúča sa automaticky ukončí po cca 7 sekundách. Pri opakovanom zapaľovaní používajte plazmový zapaľovač v krátkych intervaloch najviac päťkrát po sebe, potom ho pred ďalším použitím na chvíľu odstavte. **Nabíjanie:** Akonáhle modrá kontrolka začne počas zapaľovania blikať, zapaľovač ihneď nabite. Ak zapaľovač dlhšiu dobu nepoužívate, skladujte ho s nabitou batériou. **Čistenie:** Pred čistením posuňte bezpečnostnú poistku do polohy „0“. Zapaľovač čistite suchou utierkou, neumývajte pod tečúcou vodu ani v umývačke! Ak sú vplyvom dlhodobého používania zanesené kontakty tvorenia plazmového lúča, posuňte bezpečnostnú poistku do polohy „0“ a kontakty šetrným utretím vyčistite. **Bezpečnostné pokyny:** Zapaľovač neničte, nekladajte do ohňa. Použitý zapaľovač a USB kábel nepatrí do domového odpadu, ale na miesto k tomu určené alebo na miesto spätného odberu. Výrobok udržiajte mimo

dosahu detí, neponárajte do tekutiny. Na nabíjanie batérie nepoužívajte iné zdroje, než certifikované USB zdroje s napätím DC 5 V. **Nikdy sa nedotýkajte plazmového lúča, zapaľovač nesmerujte na iné osoby, pokožku a mimo rámca uvedeného použitia ani na akékoľvek zápalné materiály.** Po každom použití sa uistite, že plazmový lúč zhasol a ochranný kryt sa vrátil do pôvodnej polohy. Zapaľovač nevystavujte teplote nad 50 °C, priamemu zdroju tepla, slnečnému svitu a pod. Skladujte s bezpečnostnou poistkou v polohe „0“. Zapaľovač sami neopravujte, v prípade poruchy sa obráťte na autorizovaný servis, kontakt na [www.tescoma.sk](http://www.tescoma.sk).

## Használati útmutató

Modern konyhai öngyújtó szélálló plazmasugárral. Kiválóan alkalmas gáztűzhelyek, katalitikus lámpák, aromalámpák, kandallókban keletkező papírégésekhez, valamint gyertyák, cigaretták, szivarok és has. meggyújtásához. Beépített lítium-ion akkumulátorral és könnyű töltéssel a mellékelt kábellel minden USB porttal felszerelt eszközről, pl. számítógép, power bank, mobiltelefon töltő és has. Első osztályú rozsdamentes acélból és ellenálló műanyagból készült, biztonsági retesszel és LED jelzővel ellátva.

**Első használat előtt:** Az öngyújtót csomagolja ki és töltsse fel. Dugja be a mini USB kábel csatlakozóját az öngyújtó oldalán található USB csatlakozóba ①. A kék jelzőfény kigyullad, majd az akkumulátor teljes feltöltésekor kialszik (1–2 órán belül). **Használat:** Tolja a biztonsági reteszt „1” helyzetbe, a kék jelzőfény kigyullad, és az öngyújtó használatra kész ②. **Figyelmeztetés:** Kb. 5 másodperc után a kék jelzőfény kialszik, az öngyújtó továbbra is használatra kész. **Gyújtás:** Helyezze az öngyújtó végét a gázegő és has. közelébe, és húzza maga felé a gyújtáskapcsolót, az öngyújtó védőburkolata becsúszik, és az öngyújtó elkezd kialakítani a plazmasugarat ③, mely meggyújtja a gázegő és has. lángját. A gomb elengedésével leáll

a sugár létrehozása, a védőburkolat visszakerül az eredeti helyzetébe, és a kék fény egy idő után kialszik. Használat után állítsa a biztonsági reteszt „0” helyzetbe. **Figyelmeztetés:** A plazmasugár képződése során halk sziszegő hang hallható, mely a plazma öngyújtó természetes jellemzője. A plazmasugár képződése kb. 7 másodperc múlva automatikusan véget ér. Újragyújtáskor használja a plazma öngyújtót rövid időközönként maximum ötször egymás után, majd mielőtt újra használná egy kis időre kapcsolja ki. **Töltés:** Amint a kék fény gyújtás közben villogni kezd, azonnal töltsse fel az öngyújtót. Ha az öngyújtót sokáig nem használja, töltsse fel az akkumulátort. **Tisztítás:** Tisztítás előtt állítsa a biztonsági reteszt „0” helyzetbe. Az öngyújtót száraz törülőruhával tisztítsa, ne mossa folyó víz alatt, sem mosogatógépben! Ha a plazmasugár érintkezői a hosszantartó használat alatt eltömődnek, állítsa a biztonsági reteszt „0” helyzetbe, és óvatosan tisztítsa le az érintkezőket. **Biztonsági előírások:** Az öngyújtót ne semmisítse meg, ne dobja tűzbe. A használt öngyújtó és az USB kábel nem tartozik a háztartási hulladékba, hanem az arra kijelölt helyre vagy a begyűjtés helyére. A terméket tartsa gyermekektől elzárva, ne merítse folyadékba. Az akkumulátor feltöltéséhez csak tanúsított USB 5 V DC feszültségű tápforrást használjon. **Soha ne érjen a plazmasugárhoz, az öngyújtót ne irányítsa más személyek felé, bőrre és a megadott használaton kívülre, vagy bármilyen gyúlékony anyagra.** Minden használat után győződjön meg róla, hogy a plazmasugár kialudt, és a védőburkolat visszakerült eredeti helyzetébe. Az öngyújtót ne tegye ki 50 °C fölötti hőmérsékletnek, közvetlen hőnek, napfénynek és has. Tárolja úgy, hogy a biztonsági retesz „0” helyzetben legyen. Az öngyújtót ne javítsa, meghibásodás esetén vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizzel, kapcsolat a **[www.tescoma.hu](http://www.tescoma.hu)** oldalon.

## **ru** Инструкция по использованию

Современная кухонная дуговая зажигалка, устойчивая к ветру. Отлично подходит для газовых плит, каталитических и ароматических ламп, для бумажного розжига в каминах и для зажигания свечей, сигарет, сигар и т. д. Со встроенным литий-ионным аккумулятором и удобной зарядкой с помощью прилагаемого кабеля, оснащенного USB-портом. Зажигалку можно зарядить, например, от компьютера, блока питания, зарядного устройства для мобильного телефона и т. д. Изготовлено из первоклассной нержавеющей стали и прочного пластика, с предохранителем и светодиодным контролем.

**Перед первым использованием:** Зажигалку распакуйте и зарядите. Мини USB-кабель присоедините к USB-разъему с боковой стороны зажигалки ①. Загорится синий индикатор, который погаснет после того как зажигалка зарядится (через 1–2 часа). **Использование:** Переведите предохранитель в положение «I», загорится синий индикатор, зажигалка готова к использованию ②. **Внимание:** Примерно через 5 секунд синий индикатор погаснет, зажигалка все еще готова к использованию. **Зажигание:** Поднесите конец зажигалки к газовой горелке и т. п., сдвиньте кнопку зажигания на себя, защитный клапан зажигалки задвинется, и зажигалка сформирует дугу ③, чтобы зажечь пламя газовой горелки и т. п. Отпустите кнопку, чтобы остановить процесс зажигания, защитный клапан вернется в исходное положение и через некоторое время синий индикатор погаснет. Сдвиньте предохранитель в положение «0» после использования. **Внимание:** Во время процесса зажигания будет слышно легкое шипение, что является естественным свойством плазменной зажигалки. Дуга автоматически погаснет примерно через 7 секунд. Для повторного зажигания используйте зажигалку с краткими интервалами не более

пяти раз подряд, затем подождите некоторое время, прежде чем снова ее использовать. **Зарядка:** Если синий индикатор будет мигать во время зажигания, немедленно зарядите зажигалку. Если зажигалка не используется, храните ее с заряженной батареей. **Уход:** Перед чисткой установите предохранитель в положение «0». Зажигалку протирайте сухой тряпкой, не мойте под проточной водой или в посудомоечной машине! Если контакты дуги засорены из-за длительного использования, сдвиньте предохранитель в положение «0» и очистите контакты, осторожно протерев их. **Инструкция по технике безопасности:** Не портьте зажигалку, не размещайте рядом с огнем. Используемые зажигалку и USB-кабель следует утилизировать не как бытовые отходы, а в специально предназначенном месте сбора. Храните в недоступном для детей месте, не погружайте в жидкости. Для зарядки аккумулятора используйте только сертифицированные USB-кабели с надписью DC 5 V. **Никогда не прикасайтесь к дуге, не направляйте зажигалку на других людей, кожу или легковоспламеняющиеся материалы.** После каждого использования убедитесь, что дуга погасла и защитный клапан находится в исходном положении. Не подвергайте зажигалку воздействию температур выше 50 °C, прямого источника тепла, солнечного света и т. п. Храните с предохранителем в положении «0». Не ремонтируйте зажигалку самостоятельно, в случае неисправности обратитесь в сервисный центр TESCOMA, контакты на [www.tescomarussia.ru](http://www.tescomarussia.ru).

## Інструкція для користувача

Сучасна кухонна дугова запальничка, стійка до вітру. Ідеально підходить для газових плит, каталітичних і ароматичних ламп, для розпалювання паперу в камінах і для запалювання свічок, сигарет, сигар тощо. З вбудованим літій-іонним акумулятором

і зручною зарядкою за допомогою доданого кабелю. Запальничку можна зарядити від будь-якого пристрою, оснащеного USB-портом, наприклад, від комп'ютера, блоку живлення, зарядного пристрою для мобільного телефону тощо. Виготовлено з першокласної нержавіючої сталі і міцного пластику, з запобіжником і LED індикатором.

**Перед першим використанням:** Запальничку розпакуйте і зарядіть. Міні USB-кабель приєднайте до USB-роз'єму збоку запальнички ①. Загориться синій індикатор, який згасне після того як запальничка повністю зарядиться (через 1–2 години).

**Використання:** Посуньте запобіжник в положення «I», загориться синій індикатор, запальничка готова до використання ②.

**Увага:** Приблизно через 5 секунд синій індикатор згасне, запальничка все ще готова до використання. **Запалювання:**

Піднесіть кінець запальнички до газового пальника тощо та посуньте кнопку запалювання на себе, захисний клапан запальнички засунеться і запальничка сформує дугу ③, якою запалите полум'я газового пальника тощо. Відпустіть кнопку, щоб зупинити процес запалювання, захисний клапан повернеться в початкове положення і через деякий час синій індикатор згасне. Посуньте запобіжник в положення «0» після використання.

**Увага:** Під час процесу запалювання буде чути легке шипіння, що є природною властивістю плазмової запальнички. Дуга автоматично згасне приблизно через 7 секунд. Для повторного запалювання використовуйте запальничку з короткими інтервалами не більше п'яти разів поспіль, потім почекайте якийсь час, перш ніж знову її використовувати. **Зарядка:** Якщо синій індикатор буде блимати під час запалювання, негайно зарядіть запальничку. Якщо запальничку довго не використовуєте, зберігайте її із зарядженою батареєю. **Очищення:** Перед очищенням посуньте запобіжник в положення «0». Запальничку чистіть лише сухою

ганчіркою, не мийте під проточною водою або в посудомийній машині! Якщо контакти дуги засмічені через тривале використання, посуňte запобіжник в положення «0» і очистіть контакти обережно протерши їх. **Інструкції з безпеки:** Не псуйте запальничку, не ставте поруч з вогнем. Використану запальничку і USB-кабель слід утилізувати не як побутові відходи, а в спеціально призначеному місці збору. Зберігайте в недоступному для дітей місці, не занурюйте в рідини. Для зарядки акумулятора використовуйте тільки сертифіковані пристрої з USB-портом з напругою DC 5 V. **Ніколи не торкайтеся до дуги, не спрямовуйте запальничку на інших людей, шкіру або легкозаймисті матеріали та використовуйте її лише за призначенням.** Після кожного використання переконайтесь, що дуга згасла і захисний клапан знаходиться в початковому положенні. Не піддавайте запальничку температурі вище 50 °С, прямому джерелу тепла, сонячному світлу тощо. Зберігайте з запобіжником в положенні «0». Не ремонтуйте запальничку самостійно, в разі несправності зверніться до уповноваженого сервісного центру, контакти на **[www.tescoma.ua](http://www.tescoma.ua)**.



**TESCOMA s.r.o., U Tescomy 241, 760 01 Zlín, Czech Republic**

**TESCOMA distributors: IT,** Cazzago S.M. (BS), Trav. Caduti del Lavoro 3

**ES,** TESCOMA España, S.L., Mutxamel, Alicante, P.I.Riodel, E4

**PT,** Espargo, Sta. Maria da Feira, Rua 25 de Abril 215

**PL,** Katowice, Warzywna 14 / **SK,** Púchov, Nimnická cesta

**UA,** Одеса, ТОВ „Т.Д.Т.“, 2/1 В. Стыча / **DE,** Butzbach-Griedel, Wingerstr.

**HU,** 1115 Bp., TESCOMA Kft., Keveháza u. 1-3. / **CN,** Guangzhou, Tianhe District